

ALLIANCE FRANÇAISE D'HYDERABAD

Auto apprentissage au rendez-vous à notre médiathèque !!!

**Carnet pédagogique n° 11
avril - mai - juin 2019**

Ce bulletin a pour but de faciliter l'auto-apprentissage chez nos élèves et de mettre en valeur les ressources disponibles dans la médiathèque.

Comité de rédaction

Ligne éditoriale : Manisha KUMAR

Rédactrice: Sneha JogiSaridena

Documentaliste : Mme Sujatha

Rédacteurs étudiants : Mubeen, Anoosha, Anandarup, Vasantha Hema, Keerthana et Aishwarya.

Classe de B2 et Prakash Raghav d'A2.2

UN ARC EN CIEL SENTIMENTAL

Il était une fois un royaume très lointain dans les déserts qui 'était dirigé par le roi Arthur. Il était formidable, Il était toujours occupé et il n'avait jamais le temps pour sa famille. Il voulait conquérir le monde entier pour son fils unique, Carter.

Prince Carter était très sympathique . De plus, Il était prêt à aider tous qui avaient besoin de l'aide.

Roi Arthur ne faisait confiance qu'à son conseiller Santner. Maître Santner était sage et parlait moins mais de façon significative. Il explique toujours à roi Arthur que le bonheur n'était pas le matériel et que ce royaume et ce trône n'apporteraient jamais du bonheur à sa famille. Pour avoir du bonheur, Il devrait passer du temps avec sa famille et avec son peuple.

Mais à chaque fois, Roi Arthur posait la même question à maître Santner: qu'est-ce que le bonheur? C'est juste une chose. Vous avez besoin de ces luxes et biens pour être heureux.

C'était l'anniversaire de prince Carter mais son père était à la guerre. C'était une journée inoubliable et triste car le roi Arthur y a été tué. Carter attendait au Château son père, les soldats avaient apporté le corps de leur roi et l'ont mis devant le prince. Il a été très choqué et a commencé à pleurer. c'était un jour de deuil.

Au bout de deux jours, le prince était couronné. Maître Santner a mis la couronne sur la tête du prince et lui a dit qu'il partagerait avec lui la même histoire qu'il a racontée au roi Arthur.

"Il était une fois une personne qui pleurait parce qu'il avait perdu ses chaussures et se plaignait au Dieu pourquoi il l'a fait avec lui. Soudain, au même moment, il a vu une personne qui n'avait pas de jambes mais qu'était heureuse et du coup en la voyant, Il a remercié le dieu pour tout ce qu'il avait.

Morale de l'histoire: Ne poursuivez pas le bonheur et essayez d'être heureux avec ce que vous avez".

Le nouveau roi a compris ce que le conseiller avait essayé de lui dire et lui avait donné la bague de son père sur laquelle il lui avait demandé d'écrire quelque chose d'importance. Chaque fois quand il était triste et voyait ces mots sur la bague, il devenait heureux.

Les mots gravés sur la bague étaient "**Ce temps passera aussi, bientôt**".

Par Mubeen, B2



Anoosha

Je cours ici
Je cours là-bas
Mais je suis seule
C'est toujours le cas

Je veux vous trouver
Pour que je serais sauvée
Mais c'est seulement le noir
Que je peux voir

Toutefois, je vais voler
Comme un oiseau libéré
Où mes ailes
Vont me guider dans le ciel

Par Anoosha, B2



Noir et Blanche, Man Ray, 1926

Gribouiller

(.) Nous aurions tous été guéris si seulement l'amour avait été aussi beau que l'attente.

(.) Notre rencontre était comme les premiers flocons de neige de l'hiver qui tombaient dans la bouche ouverte d'un enfant. Cela a tout changé pour lui sans rien faire aux autres.

(.) On était des ouragans, brusques, tumultueux, destructifs. Les essais de retenir une main de poussière n'apportaient rien. Mais, de ce bouleversement est né un nouvel espoir, autant manquant que les accoucheurs.

(.) Il fallait que les temps soient courts pour qu'on soupire à jamais.

(.) On a un cœur rond et lisse quand on est né, mais chaque fois qu'on dit adieu, cela y crée un petit coin avec des rides. C'est pourquoi on est un cœur assez ridé.

(.) Quand j'ai trouvé que tu parlais toujours au crépuscule, j'ai finalement compris ce que tu es... le soleil de ma vie.

(.) Et même si c'était court, je suis très reconnaissant que le destin ait permis à ton âme de rester quelques instants à côté du mien.

Par Anandarup, B2

FAUX AMIS



RESTEZ FORT ET PRENEZ GARDE DE FAUX AMIS

Quand les mots français ressemblent à des mots anglais, ils doivent signifier la même chose, non?

Ils le font souvent, heureusement, mais certains mots ne sont pas honnêtes.

Ces mots peuvent facilement vous mener à une mal compréhension ou dire quelque chose d'insensé ou d'embarrassant que vous n'aviez pas voulu dire du tout.





il y a tellement de confusion et bien
sûr l'embarras

FAUX-AMIS !

un bachelier



a bachelor



[UN BACHELIER = A HIGH SCHOOL GRADUATE
A BACHELOR = UN CÉLIBATAIRE]

FAUX-AMIS !

Une injure



An injury



[UNE INJURE = AN INSULT
AN INJURY = UNE BLESSURE]

FAUX-AMIS !

Character



Caractère



[CHARACTER = PERSONNAGE
PERSONALITY = CARACTÈRE]

FAUX-AMIS !

To propose



Proposer



[TO PROPOSE = DEMANDER EN MARIAGE
PROPOSER = TO OFFER]

FAUX-AMIS !

Achever



To achieve



[ACHIEVE = TO COMPLETE
TO ACHIEVE = RÉALISER, ACCOMPLIR, RÉUSSIR]

FAUX-AMIS !

A Coin



Un Coin



[A COIN = UNE PIÈCE
A CORNER = UN COIN]

Français faux	Traduction Anglaise	Semblable à l'anglais	Traduction française de Sosie
Libraire	bookshop	library	bibliotheque
Actuellement	Currently, at the moment	Actually	En fait
Chair	flesh	chair	chaise
Raisin	grape	raisin	Raisin sec
Attendre	To wait	attend	Assister a
Coin	corner	coin	Piece (de monnaie)
Joli	pretty	jolly	joueux
Blesser	To wound	bless	benir
Pain	bread	pain	douleur
Car	because	car	voiture

Français faux	Traduction Anglaise	Semblable à l'anglais	Traduction française de Sosie
Rester	To stay	rest	Se reposer
Journee	day	journey	voyage
Avertissement	warning	advertisement	publicite
Monnaie	change(coins)	money	argent
Chef	boss	chef	Chef de cuisinier
Genial	brilliant	genial	cordial
Chance	luck	chance	hasard
Bribes	fragments	bribes	Pots-de-vin
Patron	boss	patron	client
Passer un examen	To take an exam	Pass an exam	reussir



Un esprit bouleversé....

Colère est le feu

Qui brûle l'âme

Colère est la mer profonde

Qui vous noie à mort

Colère est une tempête

Qui vous souffle hors du monde

Colère est un démon

Qui domine votre esprit

Colère est le mal
Qui vous rapproche de l'enfer
Colère transforme votre amitié en hostilité
Colère vous fait crier
Colère vous fait haïr
Colère prend le contrôle
Colère veut vous faire mal
Colère vous rend un fou
Colère vous fait pleurer
Colère vous tourne contre
Colère résout rien, bâtit rien
Mais, Colère peut tout détruire !!!

Par Keerthana B2



L'amour

Qu'est-ce que c'est ?

Je me sens, dans la vie, l'amour vient en nombreuses formes.

L'amour est une belle émotion, à laquelle tout le monde aspire.

Le monde semble parfait pour les gens qui sont amoureux

C'est un moment, un sentiment, une relation, qui rend la vie très jolie.

Entre les êtres vivants, les relations familiales, amicales et les sympathisants,

Cela semble magnifique.

Chanceux sont ceux qui sont contents avec leurs chers

Mais, quelque fois, le destin joue une gamme très bizarre

L'amour ne juge pas, Il nous rend impeccable.

Cela peut être un moment en temps

Également, un sentiment juste à transformer en vie merveilleuse

Mais, si c'était aussi simple que donner et prendre.

Ce sera comme une source du bonheur et du tourment

Soulager la peine et provoquer la peine, dans une mesure égale

Cela coupe profond comme une épée.

Oui, on peut le protéger comme une armure d'acier

Apporter la joie comme un arc-en-ciel après les pluies ;

Et les chagrins comme une tempête sur les mers calmes.

Alors, Je crois que l'amour c'est la vie, en effet... une très belle vie !

Par Aishwarya, B2

La Première Rencontre

La première fois que je t'ai vue
J'ai tout de suite su
Que tu seras la dame de ma vie
et le vide à l'intérieur de moi aurait été rempli
La première fois que tu m'as parlée
tu es resté dans mes pensées
La première fois que tu m'as regardé
Dans ma mémoire ton joli visage était sauvegardé
Tout de suite j'ai craqué
Surtout lorsque je t'ai embrassé pour lequel je n' étais pas habitué J'ai vite compris que je
t'appréciais
Et maintenant, quand je suis auprès de toi je m'y sens bien
Mais quand je suis loin de toi
je ne suis plus rien
Dès l'instant où je te vois
Ma journée s'illumine grâce à toi
Je t'ai fait ce poème en signe d'amour ce poème en vaut le détour
Je sais qu'il y aura des jaloux
Mais nous on s'en fou

PRAKASH Raghav, A2.2